

# Deutsch - Alemão

## Lektion 7 (sieben) (Lição 7)

### Einladung zum Abendessen. (book2 74-77)

**Markus:** *Hätten Sie Lust, nächsten Samstag zum Abendessen zu uns zu kommen?.  
Es wäre schön, wenn Sie und Ihre Frau bei uns sein könnten.  
Meine Frau wird ein spezielles Essen bereiten.  
Wir haben den Schuhmachers geschrieben, um auch sie einzuladen.*

**Edinaldo:** *Wir werden sehr gerne kommen, danke schön.  
Aber machen Sie sich nicht zuviele Umstände.  
Wir werden versuchen, pünktlich zu kommen.*

**Markus:** *Alle werden sehr froh sein, Euch kennen zu lernen.*

**Edinaldo:** *Wir werden eine Flasche Wein mitbringen.  
Um wieviel Uhr sollen wir kommen?*

**Markus:** *Kommt so gegen halb sieben (6<sup>30</sup>). Wir essen gewöhnlich um sieben Uhr.*

---

### Convite para um jantar em familia

**Markus:** *Você gostaria de vir a jantar conosco no próximo sábado?  
Seria bom se você e sua esposa pudessem estar conosco (com a gente).  
Minha esposa vai preparar uma comida especial.  
Nós escrevemos para os Schuhmacher para convidá-los também.*

**Edinaldo:** *Nós iremos com prazer, obrigado.  
Mas não queremos dar trabalho.  
Tentamos vir pontualmente.*

**Markus:** *Todo mundo ficará muito contente por conhecer vocês.*

**Edinaldo:** *Vamos levar uma garrafa de vinho.  
A que horas você gostaria que nós fôssemos?*

**Markus:** *Oh, cheguem por volta das seis e meia.  
Geralmente comemos às sete horas.*

## Bei Hilde und Markus

**Markus:** *Lasst mich Euch auch meinen Eltern vorstellen...*

*Edinaldo, wird es Ihnen etwas ausmachen, sich hier ans Fenster zu setzen?  
Und Sie, Claudia, würden Sie sich hierhin setzen, neben Paul Schuhmacher?*

**Hilde:** *Nehmen Sie ein wenig Hammelfleisch, Edinaldo. Und hier sind Salate.  
Bedienen Sie sich!*

**Edinaldo:** *Können Sie mir bitte noch etwas mehr Salat geben (servieren), Hilde?  
Könnten Sie mir bitte das Salz reichen, Markus?*

**Hilde:** *Haben Sie genügend Fleisch genommen, Edinaldo? Haben Sie die  
Pfefferminz-Soße probiert? Wenn Sie sie nicht mögen, müssen Sie sie nicht  
essen.*

**Edinaldo:** *Danke schön, Hilde. Alles ist köstlich. Alle Brasilianer essen gern  
Hammelfleisch mit Pfefferminz-Soße.*

---

## Na casa de Hilde e Markus

**Markus:** *Deixem eu apresentar vocês também aos meus pais...*

*Edinaldo, você se importaria de se sentar aqui, perto da janela?  
E você, Claudia, você se sentaria aqui, perto do Paul Schuhmacher?*

**Hilde:** *Pegue um pouco de carneiro, Edinaldo. E aqui estão as verduras. Sirva-se!*

**Edinaldo:** *Pode me dar (servir) um pouco mais de salada, por favor, Hilde?  
Poderia, por favor, me passar o sal, Markus?*

**Hilde:** *Você pegou bastante carne? Provou o molho de hortelã? Se você não gostar,  
não precisa comer. (não é obrigado a comer)*

**Edinaldo:** *Obrigado Hilde. Tudo está delicioso. Todos os Brasileiros adoram carneiro  
com molho de hortelão.*

---

## Vokabeln

Wenn wir Wünsche ausdrücken, benutzen wir den **Konjunktiv** (subjuntivo):  
*haben Sie → hätten Sie; es ist schön → es wäre schön* usw.

*Hätten Sie Lust ? Você gostaria? Repare bem na construção da frase: Hätten Sie Lust,  
uns besuchen zu kommen? Você gostaria de vir a visitar-nos?*

*essen* é um verbo forte: *essen, aß, gegessen* comer, comi, comido.  
*ich esse, du isst, er/sie/es isst, wir essen, ihr esst, sie essen*

eu como, tu comes, ele come, nós comemos, vós comeis, eles comem.

Os verbos, cujo radical termina em *-s*, *-ss* ou *-z*, levam, na segunda pessoa do singular, somente *-t* em vez de *-st*. Por isso a segunda e a terceira pessoa têm a mesma forma. Note que o particípio passado de *essen*, *gegessen*, é irregular.

wir *versuchen*, *pünktlich zu kommen* O infinitivo (*kommen*) que é complemento de um outro verbo (*versuchen*) é precedido por **zu**.

Não se usa vírgula no caso de haver apenas o **infinitivo + zu** a seguir ao primeiro verbo. Mas se outras palavras acompanham o infinitivo + zu, como *pünktlich*, é necessário usar uma vírgula.

**Exemplo:**

*Ich habe keine Lust, länger in Deutschland zu bleiben.* Não tenho vontade de ficar mais tempo na Alemanha. Mas:

*Ich habe keine Lust zu bleiben.* Não tenho vontade de ficar. (*länger* = mais tempo)

**können und könnte.**

*Wir kennen den Indikativ des Modalverbs können* poder *schon seit der 2. (zweiten) Lektion, vergleiche 2.7. Bei den höflichen Bitten benutzt man die Formen des Konjunktiv II.*

(Usa-se o Konjunktiv II para expressar pedidos ou desejos de maneira amável.)

Temos aqui as formas do Konjunktiv II do verbo *können*:

ich	<b>könnte</b>	eu poderia (Condicional)
du	<b>könntest</b>	tu poderias
er	<b>könnte</b>	ele poderia
wir	<b>könnten</b>	nós poderíamos
ihr	<b>könntet</b>	vós poderíais
sie; Sie	<b>könnten</b>	eles poderiam

**Könnten Sie** mir bitte das Salz geben? Você poderia dar-me o sal, por favor?

Utiliza-se cada vez mais uma outra forma do Konjunktiv II, formada por **würde** + **Infinitiv**:

**Würden Sie** mit bitte das Salz **geben**?

*Würden* é uma forma de subjuntivo (de *werden* tornar-se) que exprime, aqui, grande cortesia.

*Ich gäbe Ihnen das Salz, wenn ich nur wüsste, wo es ist.* (*gäbe* é muito formal)

Eu lhe daria o sal se eu só soubesse onde ele fica.

Mit **würde** + **Infinitiv**:

*Ich würde Ihnen das Salz **geben**, wenn ich nur wüsste, wo es ist.*

*Gäbe, würde* und *wüsste* sind Formen des Konjunktiv II von *geben, werden, wissen*.

Só a forma **würde** + **Infinitiv** é comum na linguagem coloquial.  
*Nur die Form würde + Infinitiv ist in der Umgangssprache üblich.*  
Com os verbos fracos, ela é empregada até na linguagem mais formal.

*Auf den Konjunktiv werden wir in einer späteren Lektion zurückkommen.*  
(Voltaremos ao assunto do Konjunktiv numa lição posterior.)

*Pfefferminze* ['pfɛfər.mintsə] hortelã; *Soße* ['zo:sə] molho; *genügend* suficiente, bastante; *das Fleisch* a carne (*das Schwein* o porco, *das Rind* o boi/ a vaca/ o novilho, *das Kalb* a vitela → *das Kalbfleisch* a carne de vitela.).

*Ich esse gern Schweinefleisch, aber ich esse lieber Hammelfleisch.*  
Gosto muito de comer carne de porco, mas prefiro comer carneiro.

*Lieber* é o **comparativo** de *gern*.

## Grammatik

Na última lição, você ouviu falar dos verbos com partículas **separáveis** ou **inseparáveis**.

As partículas *an-*, *zurück-* e *aus-* são partículas **separáveis**, mas *be-* e *er-* são partículas **inseparáveis**. Já sabe que um verbo como, por exemplo, **halten**, pode ter muitas partículas diferentes e, de cada vez, o significado do verbo muda completamente: *anhalten* parar, *zurückhalten* reter, *aushalten* suportar, *behalten* guardar, *erhalten* obter etc. O particípio passado (**PP**) de *halten* é *gehalten*.

*Du musst das Auto anhalten.* Você deve parar o carro.

*Du sollst das Auto anhalten, hat Mutter gesagt.* Você tem de parar o carro, disse a mãe.  
*Bitte halten Sie das Kind zurück.* Por favor, retenha a criança.

*Ich kann den Schmerz nicht mehr aushalten.* Não posso mais suportar a dor.

*Sie hat den Schmerz nicht mehr ausgehalten.* Ela não suportava mais a dor.

*Sie können das Kleingeld behalten.* Você pode ficar com o troco.

*Wir erhalten heute abend Besuch.* Estamos recebendo hóspedes para esta noite.

## Dativ und Akkusativ

Também falávamos do **dativo** e do **acusativo**. Não se esqueça de que o **dativo** emprega-se quando se descreve uma posição fixa e com **wo?** como a pergunta correspondente:

*Die Katze sitzt auf dem Dach (wo sitzt die Katze?).* O gato está em cima do telhado.

*Der Esel steht hinter dem Haus (wo steht der Esel?).* O burro está atrás da casa.

O **acusativo** emprega-se quando há uma mudança de lugar. A pergunta correspondente é **wohin?**

Também com a pergunta **wann?** (quando?) usa-se o acusativo. *Er studiert den ganzen Nachmittag Deutsch. (Wann studiert er Deutsch?)* Ele estuda alemão a tarde inteira. →

*den ganzen Nachmittag* está no acusativo. (Como já sabe, *der Nachmittag* é a parte da tarde que se segue logo ao almoço.)

## O Genitivo (ver Lição 2.11)

... in der Nähe *des Museums* perto do museum. Temos aqui o **genitivo** de *das Museum*. *Die Tür des Hauses* (*die Haustür*) a porta da casa. (*Wessen Tür?* → *die Tür des Hauses*.)

O genitivo **masculino** e **neutro** são idênticos e terminam em *-es* ou *-s*. *Der Hund meines Bruders* o cão do meu irmão. *Die Frau meines Freundes* a mulher do meu amigo. (Na linguagem coloquial utiliza-se muito o dativo com a preposição **von**: *die Frau von meinem Freund*. Pergunta: *die Frau von wem?* → *von meinem Freund*.)

O genitivo **feminino** termina em *-r* ou *-er* e é idêntico ao dativo feminino: *der Bruder der Tante*. (*wessen Bruder?* → *der Bruder der Tante*) o irmão da tia. *Er wohnt in der Wohnung ihrer Nichte*. (*in wessen Wohnung?* → *in der Wohnung der Nichte*). Ele mora no apartamento da sobrinha dela.

*Die Genitive 'meines Bruders', 'meines Freundes', 'der Tante, 'ihrer Nichte' nennt man (chamam-se) Genitivattribute* (*Attribut* = adjunto adnominal).

O Genitivattribut designa na frase *der Hund meines Bruders* o proprietário de um animal (objeto). Em *die Frau meines Freundes* temos um Genitivattribut para indicar uma relação entre duas pessoas, etc.

*Die Genitive der Substantive 'Bruder', 'Freund' usw. sind die Genitivattribute* (adjuntos adnominais na forma do genitivo). Os artigos, os pronomes adjetivos (= Possessivpronomen) e os adjetivos que acompanham aqueles substantivos também estão no genitivo: *das Haus meiner Eltern* a casa de meus pais. O genitivo **Eltern** é o Genitivattribut, **meiner** é o genitivo plural do pronome possessivo *mein*, ver Lektion 3, S.8

## Verbos modais: müssen, sollen

Vamos estudar mais dois verbos modais: **müssen** e **sollen**

**Exemplos:** Acima tivemos as frases:

*Du musst das Auto anhalten* ... com a segunda pessoa do singular do presente do verbo modal **müssen** 'ter de' acompanhado pelo infinitivo *anhalten* parar.

*Wenn Sie sie nicht mögen, müssen Sie sie nicht essen*.

Como sabe, denominamos **verbos modais** os seguintes verbos (ver Lektion 2, S.7)

**müssen:** ter de, dever; **sollen:** dever

**wollen:** querer; **können:** poder; **dürfen:** ter o direito de, poder; **mögen:** gostar de

Estes verbos têm duas características comuns:

1. A terceira pessoa do singular do presente não termina em **-t**
2. O infinitivo que acompanha um verbo modal é colocado **no fim** da frase.

Agora os paradigmas das conjugações de **müssen** e **sollen** e alguns exemplos:

**müssen**: ter que/de, dever, precisar + infinitivo: *ich muss, du musst, er/sie/es muss, wir müssen, ihr müsst, sie müssen*

**sollen**: dever: *ich soll, du sollst, er/sie/es soll, wir sollen, ihr sollt, sie sollen*

**Müssen** e **sollen** exprimem uma necessidade ou obrigação. Mas **müssen** significa antes uma obrigação imposta por si mesmo (*ich muss das Trinken aufgeben*) ou pelas circunstâncias (*es ist schon spät, ich muss nach Hause gehen*); e **sollen** é uma obrigação imposta por outrem (*ach, ich soll ja Brot kaufen ...*). Ou seja, **sollen** expressa o fato de que uma pessoa A deve fazer o que uma pessoa B –que não é o falante- pediu, aconselhou ou ordenou.

*Du musst das nicht tun, das soll Peter machen. (Peter soll das Auto waschen, nicht du.)*  
Você não tem de fazer isto, Peter deve fazê-lo. (Peter deve lavar o carro, não você.)

Alguém, p.ex. o pai, pediu a Peter para lavar o carro.

*Ich muss etwas essen.* Tenho de comer alguma coisa.

*Er soll nicht soviel trinken.* Ele não deve beber tanto.

*Ich muss unbedingt mit dem Direktor sprechen.* Tenho que falar com o diretor sem falta.

## Deklination des Adjektivs.

Já sabemos que um adjetivo é declinado enquanto **adjunto adnominal** (atributivo ou epíteto = antes do substantivo); ver Lição 1.7 e **book2**, 78-80. O adjetivo predicativo é invariável.

Podemos distinguir três declinações do adjetivo epíteto, determinadas pelo tipo de adjunto (*Determinante*) que precede o adjetivo.

1. Declinação '**fraca**' (*schwach*):

O adjetivo é precedido do **artigo definido** (= depois de determinante definido)

2. Declinação '**forte**' (*stark*)

O adjetivo é precedido de **nenhum artigo**, mas pode ser precedido dos números cardinais (exceto *ein/eine*) ou de *manch, solch, viel, welch, wenig, etwas, mehr, dessen e deren*.

3. Declinação '**mista**' (*gemischt*)

O adjetivo é precedido de *ein, kein, mein, unser, ...* (Possessivpronomen)

Fala-se de uma declinação 'mista' por que as declinações desta declinação são idênticas às da declinação forte no singular, e da declinação fraca no plural.

## Tabela das terminações da declinação **fraca**

<b>Singular</b>	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>	<b>neutro</b>	<b>Plural</b>
-----------------	------------------	-----------------	---------------	---------------

<b>Nominativo</b>	-e	-e	-e	-en
<b>Genitivo</b>	-en	-en	-en	-en
<b>Dativo</b>	-en	-en	-en	-en
<b>Acusativo</b>	-en	-e	-e	-en

O plural pertence aos três gêneros.

### Tabela das terminações da declinação forte

<b>Singular</b>	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>	<b>neutro</b>	<b>Plural</b>
<b>Nominativo</b>	-er	-e	-es	-e
<b>Genitivo</b>	-en	-er	-en	-er
<b>Dativo</b>	-em	-er	-em	-en
<b>Acusativo</b>	-en	-e	-es	-e

O plural pertence aos três gêneros.

### Tabela das terminações da declinação mista

<b>Singular</b>	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>	<b>neutro</b>	<b>Plural</b>
<b>Nominativo</b>	-er	-e	-es	-en
<b>Genitivo</b>	-en	-en	-en	-en
<b>Dativo</b>	-en	-en	-en	-en
<b>Acusativo</b>	-en	-e	-es	-en

O plural pertence aos três gêneros.

## Exemplos

### Declinação fraca (*schwach*)

O adjetivo depois de *der, die, das*

	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>	<b>neutro</b>	<b>Plural</b>
<b>N.</b>	<i>der schnelle Mann</i>	<i>die schnelle Frau</i>	<i>das schnelle Kind</i>	<i>die, der, den, die schnellen M.F.K.</i>
<b>G.</b>	<i>des schnellen Mannes</i>	<i>der schnellen Frau</i>	<i>des schnellen Kindes</i>	"
<b>D.</b>	<i>dem schnellen Mann</i>	<i>der schnellen Frau</i>	<i>dem schnellen Kind</i>	"
<b>A.</b>	<i>den schnellen Mann</i>	<i>die schnelle Frau</i>	<i>das schnelle Kind</i>	"

W.F.K. → *die, der, den, die schnellen Männer, ... Frauen, ... Kinder*  
*Ich soll in den nächsten Tagen zu ihm kommen* (wann? → Akk., Plural, schwach)

### Declinação forte (*stark*)

O adjetivo depois de *nenhum artigo*

	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>	<b>neutro</b>	<b>Plural</b>
<b>N.</b>	<i>guter Wein</i>	<i>warme Suppe</i>	<i>hartes Metall</i>	<i>viele lange Kleider</i>
<b>G.</b>	<i>statt guten Weins</i>	<i>statt warmer Suppe</i>	<i>statt harten Metalls</i>	<i>vieler langer Kleider</i>
<b>D.</b>	<i>mit gutem Wein</i>	<i>mit warmer Suppe</i>	<i>aus hartem Metall</i>	<i>vielen langen Kleidern</i>
<b>A.</b>	<i>für guten Wein</i>	<i>für warme Suppe</i>	<i>für hartes Metall</i>	<i>viele lange Kleider</i>

*statt* = *anstatt* em vez de

*Statt viel guten Weins, trinke ich wenig kalten Wassers.*

Em vez de muito do vinho bom, bebo pouco da água fria.

### Declinação mista (*gemischt*)

O adjetivo depois de *kein, ein, mein, dein, sein ...*

	<b>masculino</b>	<b>feminino</b>	<b>neutro</b>	<b>Plural</b>
<b>N.</b>	<i>kein schneller Mann</i>	<i>meine schnelle Frau</i>	<i>ein schnelles Kind</i>	<i>unsere schnellen Männer, Frauen, Kinder</i>
<b>G.</b>	<i>keines schnellen Mannes</i>	<i>meiner schnellen Frau</i>	<i>eines schnellen Kindes</i>	<i>unserer schnellen Männer, Frauen, Kinder</i>
<b>D.</b>	<i>keinem schnellen Mann</i>	<i>meiner schnellen Frau</i>	<i>einem schnellen Kind</i>	<i>unseren schnellen Männern, Frauen, Kindern</i>
<b>A.</b>	<i>keinen schnellen Mann</i>	<i>meine schnelle Frau</i>	<i>ein schnelles Kind</i>	<i>unsere schnellen Männer, Frauen, Kinder</i>

*Ab morgen fängt ein neues Leben an* (gemischt, Neutrum, Nominativ).

De amanhã em diante começa uma nova vida.

Não quero que aprenda estas tabelas a cor. Só lhas dou para o caso de ter necessidade de verificar alguma coisa ....

### Einige weitere Beispiele (mais alguns exemplos):

1. *Sie hat einen neuen Freund* (gemischt, Mask., Akk.).  
Ela tem um novo namorado.
2. *Die große Tasche kostet 25* (fünfundzwanzig) *Euro* (schwach, Fem. Nom.).  
A bolsa grande custa 25 Euro.
3. *Mein Bruder möchte ein neues Fahrrad* (gemischt, Neutrum, Akk.).  
O meu irmão quer uma nova bicicleta.
4. *Bei schönem Wetter gehen wir oft spazieren* (stark, Neutrum, Dat.).  
Com um tempo bonito, nós frequentemente passeamos.
5. *Befolge den Rat alter Leute* (stark, Genitiv, plural).  
Siga o conselho de pessoas idosas.



6. *Das ist das Auto **des neuen Kollegen*** (schwach, Mask., Genitiv).  
Este é o carro do novo colega.
7. *Ich trinke gerne **französischen Rotwein*** (stark, Mask. Akk.).  
Gosto beber vinho tinto francês.
8. *Ich bringe Ihnen sofort **unseren guten Wein*** (gemischt, Mask. Akk.).  
Já lhe trago o nosso bom vinho.
9. *Petra hat einen Rock **aus gelbem Stoff*** (stark, Mask. Dativ).  
Petra tem uma saia feita de tecido amarelo.
10. *Das Auto fährt **mit hoher Geschwindigkeit*** (stark, Fem. Dativ).  
O carro anda com alta velocidade.
11. *Was machen Sie denn, **lieber Freund**?* (stark, Mask. Nom.).  
O que se passa consigo, caro amigo?
12. *Man kennt ja **sein eigenes Land nicht mehr*** (gemischt, Neutr., Akk.).  
A gente (uma pessoa) já não conhece o seu próprio país.
13. *Ich möchte **ein schönes, großes Taschentuch** für meine Mutter* (gemischt, Neutr., Akk.). *Taschentuch* lenço  
Eu quero um bonito lenço grande para a minha mãe.
14. *Sie hatte **ihren großen, roten Koffer** auf ihrem Schoß* (gemischt, Mask. Akk.).  
*der Schoß* [ʃo:s] *regaço, colo* (não confunda com *er schoss* [ʃɔs] *ele atirou*)  
Ela tinha a grande mala vermelha no regaço dela.

Weitere Beispiele werden Sie **in den folgenden Lektionen** finden.

*folgend* é o participio presente (**Partizip I**) de *folgen* = seguir. O Partizip I forma-se simplesmente pelo acréscimo da desinência **-d** ao infinitivo: *folgen* + **d** = *folgend*. Esta forma nominal corresponde àquilo que em português é denominado **gerúndio** (dormindo, andando, ...), ver Lektion 3, S. 14. Mas, o **Partizip I** não é empregado em locuções verbais (como em 'estás vendo?', 'ele estava andando', ...). O **Partizip I** pode ser empregado – assim como o **Partizip II** – como **adjetivo epíteto** (atributives Adjektiv):

*das **folgende** Kapitel* o capítulo seguinte (**Part. I**)  
*der **lesende** Schüler* o aluno lendo (**Part. I**)

*der **verzweifelte** Lehrer* o professor desesperado (**Part. II**)  
*das **beleidigte** Kind* a criança ofendida (**Part. II**)

## Steigerung des Adjektivs: der Superlativ

Na última lição falamos **muito\*** sobre a **comparação** (Steigerung) dos adjetivos. Agora quero outra vez falar algumas palavras sobre o **superlativo absoluto**. Você sabe que, em português, se forma o **superlativo absoluto** analítica ou sinteticamente:

### O superlativo absoluto

superlativo analítico	superlativo sintético
<b>muito</b> nervoso <i>sehr nervös</i>	nervosíssimo <i>sehr nervös</i>

O superlativo *analítico* corresponde ao superlativo alemão formado com **sehr** = **muito**. O superlativo *sintético* significa maior intensidade que o superlativo analítico. Já sabemos que, no alemão, não existe o superlativo absoluto sintético (formado com – **íssimo**)

A palavra **muito** (*viel, sehr*) é um advérbio de intensidade. Em vez de 'muito' utiliza-se, também, outros advérbios que podem dar ao adjetivo força de superlativo: bastante, extremamente, excessivamente, o/a mais, ... ('a mais bonita' seria, em alemão, *die Schönste*).

\* **Muito** = *viel, sehr* pode usar-se como advérbio ou como adjetivo. Neste último caso será declinado.

**Advérbio:** *Man trinkt, tanzt und lacht viel.* Bebe-se, dança-se e ri-se muito.

**Adjetivo:** *Ich trinke viel Tee.* Bebo muito chá. *Ich habe viele Freunde.* Tenho muitos amigos.

No alemão, há, também, muitas partículas de intensidade (*sehr gut, ausgezeichnet, hervorragend, schrecklich, unheimlich. ..*):

*Der Koffer ist schrecklich schwer.* A mala é terrivelmente pesada.

*Mein Onkel ist überaus reich.* O meu tio é excessivamente rico.

*Das macht unheimlich viel Spaß.* Isto me dá um lote terrível de prazer. (lit.: isto faz 'terrivelmente muito' alegria)

Ao **comprar souvenirs**, utilizamos com frequência expressões como: *muito caro, gosto muito, muito mais barato* etc.

### Exemplos:

*Wo hast du diese schöne Uhr gekauft? (die Uhr o relógio)*

Onde você comprou esse belo relógio?

*Ich habe sie in einem kleinen Geschäft in der Nähe des Museums gekauft.*

Eu o comprei em uma pequena loja perto do museu.

*War sie sehr teuer? Wieviel hast du dafür gezahlt?*

Ele foi muito caro? Quanto você pagou por ele?

*Nein, sie war sehr billig. Ich glaube, dass ich 20 (zwanzig) Euro für sie gezahlt habe.*

Não, foi muito barato. Acho que paguei vinte Euro por ele.

*Wieviele CDs konntest du kaufen? (ou: hast du kaufen können).*

Quantos discos você pôde comprar?

*Ich konnte nicht viele kaufen. Ich hatte nicht viel Zeit.*

Não pude comprar muitos. Eu não tinha muito tempo.

*Wolltest du auch eine Kamera kaufen?*

Você queria comprar uma câmera também?

*Ja, denn sie sind viel billiger als in Brasilien.*

Sim, porque elas são muito mais baratas do que no Brasil.

## **Positives Denken - Pensamento positivo**

*Der Mensch ist im Krankenhauszimmer und wartet (darauf wartend),  
in den Operationssaal gebracht zu werden.  
Seine Frau kommt, um sich mit ihm zu unterhalten.  
Sie spürt, dass ihr Mann sehr angespannt ist.*

*"Was ist gewesen?", fragt sie.*

*"Ich bin sehr besorgt. Der Operationsarzt und die Oberschwester waren noch vor  
kurzem hier. Während der ganzen Zeit sagte die Schwester Sachen wie 'Sei doch nicht  
so! Was bei den anderen Malen schlecht ging, wird sich heute nicht wiederholen. Es  
war das Schicksal, das es so gewollt hat. Diese Operation wird anders sein. Diesmal  
wird alles gut gehen – denken Sie positiv!....'.*

*"Du solltest ihr dankbar sein dafür, dass sie dir Kraft gibt, indem sie Vertrauen zeigt".*

*"Ja, aber sie hat diese Sachen zum Arzt gesprochen, nicht zu mir!".*

### **Vokabeln:**

*Krankenhauszimmer* apartamento (quarto) do hospital

*sich unterhalten* conversar

*spüren* sentir, notar (*spürbar* Adj. notável)

*angespannt* (Adj.) *sein* estar tenso

*was ist ?* o que há?, *was war* (ist gewesen)? o que houve? *was wird sein ?* o que haverá?

*besorgt sein* estar preocupado (*besorgt* = **Partizip II** com prefixo inseparável *be-*)

*Operationsarzt* médico que faz a cirurgia

*Schwester* (aquí) enfermeira, *Oberschwester* enfermeira-chefe; *die Sache* coisa

*sei! sê!* so assim

*das Mal* vez, *das erste Mal* a primeira vez; *ander* pron. indef. outro, *das and(e)re Mal*

outra vez, *die and(e)ren Male* outras vezes

*wiederholen* repetir, *es wird sich wiederholen* se repetirá, *das wird sich nicht*

*wiederholen* isto não se repetirá

*das Schicksal* o destino, a sorte; *denk!* = imperativo de *denken*; pense positivo!

(*Wenn Sie negativ denken, werden Sie alle negativen Gedanken anziehen, (und) so*

*ihren Zustand verschlechternd. Denken Sie positiv, um nur positive Gedanken  
anzuziehen...*)

(Se você pensar negativamente, atrairá todos os pensamentos negativos, piorando assim  
seu estado. **Pense** positivamente, para atrair apenas pensamentos **positivos ...**)

**Note!** *anziehen* atrair, vestir; *ich habe nichts anzuziehen* "não tenho nada para vestir!"

*du sollst sein* tu deves ser; *du solltest sein* tu deverias ser (condicional)

*indem sie Vertrauen zeigt* enquanto demonstrando confiança

## **Zusatz**

### **Die Luxuswägelchen erobern Brasilien (Dezember 2009)**

Os carrinhos de luxo estão conquistando o Brasil (dezembro de 2009)

*Brasilianer mögen große Autos. Kleines Auto ist synonym mit billigem Auto, und großes Auto synonym mit teurem Auto. Ein so tiefsitzendes Konzept umzustürzen ist nichts für einen jeden – aber das sind auch nicht die neuen Wägelchen, die auf dem Markt kreisen.*

Brasileiros gostam de carros grandes. Carro pequeno é sinônimo de carro barato e carro grande é sinônimo de carro caro.  
Derrubar um conceito tão arraigado não é para qualquer um – mas tampouco o são os novos carrinhos circulando no mercado.

*Der Fiat Cinquecento, der BMW Mini und der Smart von Mercedes, die zwischen April und Oktober auf den Markt kamen, gehören schwerlich zur Kategorie der motorisierten Fahrzeuge.*

O Fiat Cinquecento, o BMW Mini e o Smart, da Mercedes, lançados entre abril e outubro, mal entram na categoria veículo motorizado.

*In den Smart passen nur zwei Personen. Die Preise, zum Ausgleich, sind die von großen Personen: zwischen 57 000 und 130 000 reais (22 800 Euro und 52000 Euro).*

No Smart, cabem só duas pessoas. Os preços, em compensação, são de gente grande: entre 57000 e 130 000 reais (22 800 Euro und 52 000 Euro).

*Warum sollte einer so viel für so wenig bezahlen? "Ebenso wie es Frauen gibt, die 5000 reais für ein Paar Ohrringe zahlen oder arbeitslose Politiker, die im 'Fasan' für ein Fläschchen 16000 reais ausgeben, gibt es Personen, die 90000 hinblättern für einen Zweisitzer", sagte ein Berater. (hinblättern é coloquial para 'pagar')  
All das dient dazu, den Charme der Reichen im armen Brasilien zu erhöhen.*

Por que alguém pagaria tanto por tão pouco? "Assim como há mulheres que pagam 5000 reais por um par de brincos ou políticos, sem emprego, que bebem no Fasano uma garrafinha por 16 000 reais, há quem desembolse 90000 por um carro de dois lugares", diz um consultor. Tudo isso é para aumentar o charme dos ricos no Brasil pobre.

*Die drei Modelle, alle importiert, verkaufen sich über den Erwartungen der Fabrikanten. Pro Monat verlassen die Vertragshändler zwischen 100 und 200 von jedem der Modelle. Normalerweise haben ihre Besitzer schon ein oder zwei Wagen in der Garage, um mit der Familie auszufahren, um zu reisen oder um die Großeinkäufe im Supermarkt zu machen. Es gibt Autoliebhaber, die einen Mini brauchen, um zwischen Fitness-Center und Fashion-Restaurant hin- und herzufahren.*

Os três modelos, todos importados, estão vendendo acima das expectativas dos fabricantes. Por mês, saem das concessionárias entre 100 e 200 de cada um dos modelos. Normalmente, seus donos já têm um ou dois carros na garagem para sair com a família, viajar ou fazer as compras grandes no supermercado. Há carrófilos que precisam de um mini para circular entre a academia de ginástica e o restaurante chique.

*Um das Gefühl der Unsicherheit auszugleichen, speziell auf brasilianischen Straßen, sind die Wägelchen voller Zubehör. Der Scheinwerfer des Smart schaltet sich automatisch ein, wenn es dunkel wird, und der Scheibenwischer wird vom Regen bedient.*

Para compensar a sensação de insegurança, em especial nas ruas brasileiras, os carrinhos são cheios de acessórios. O farol do Smart acende automaticamente quando escurece e o limpador de para-brisa é acionado com a chuva.

*Auch die unsichtbare Technologie zählt. Im Mittel stößt jedes der drei Modelle 120 Gramm CO<sub>2</sub> pro gefahrenen Kilometer aus. Ein großes Auto (Luxus), das für denselben Preis gekauft werden könnte, stößt im Mittel 200 Gramm pro Kilometer aus.*

A tecnologia invisível também conta. Em média, cada um dos três modelos emite 120 gramas de gás carbônico por quilômetro rodado. Um carro grande (de luxo), que poderia ser comprado pelo mesmo valor, emite em média 200 gramas por quilômetro.

**Schlussfolgerung:** *Mit den Wägelchen hat der Automarkt nicht nur mehr Grazie gewonnen, sondern ist auch ökologisch korrekt. Vergessen Sie nicht, dass die ökonomisch Unterdrückten endlich ein wenig glücklicher sind –in diesen schwierigen Zeiten.*

**Conclusão:** Com os carrinhos, o mercado de automóveis não apenas ganhou mais graça mas também ficou ecologicamente correto. Não se esqueça de que os economicamente reprimidos são finalmente um pouco mais felizes – nestes tempos difíceis.

## Vokabeln

*der Wagen, die Wagen, das Wägelchen* o carro, os carros, os carrinhos,  
das *Fläschchen* ... garrafinha, ...

*-chen* ou *-lein* (*die Ziege, das Zicklein* cabra, pequena cabra) são as terminações do **diminutivo**. Veja também: *die Stunde* a hora e *das Stündchen* a horinha. Note duas particularidades:

1. O *-e* de *Stunde* é suprimido para se juntar a terminação *-chen*
2. Se fôr possível, quer dizer, se houver um *a, o, u* ou *au*, é preciso acrescentar um trema (*Umlaut*) à palavra original: *der Wagen* → *Wägenchen* → *das Wägelchen*;  
*der Hut* chapéu → *das Hüütchen* o chapelinho; *das Haus* a casa → *das Häüschen* a casinha
3. Os diminutivos são sempre neutros ('*das*')

*tiefsitzend* profundamente radicado, arraigado

*umzustürzen* derrubar

*Ausgleich* compensação, *ausgleichen* compensar

*arbeitslos* desempregado

*all das dient dazu...* tudo isso serve para... (*wozu dient das alles?* para que serve tudo isso?)

*über allen Erwartungen* acima de todas as expectativas

*die Erwartung* expectativa

*hin und her* pra cá e pra lá  
*Unsicherheit* insegurança, incerteza  
*das Zubehör* acessórios  
*der Scheinwerfer* farol (*scheinen* parecer, brilhar; *der Schein* aparência, brilho; *werfen* lançar, arremessar, atirar; *der Werfer* o jogador)  
*Scheibenwischer* limpador de pára-brisa (*die Scheibe* disco, vidro)  
*unsichtbar* invisível  
*stoßen* empurrar, dar cotovela, *ausstoßen* expulsar, emitir: *ich stoße aus, du stößt aus, er/sie/es stößt aus ...*  
*gewinnen, gewann, gewonnen* ganhar (starkes Verb)  
*nicht nur ... sondern auch* não só ... mas também  
*unterdrücken* reprimir, *die Unterdrückten* os reprimidos